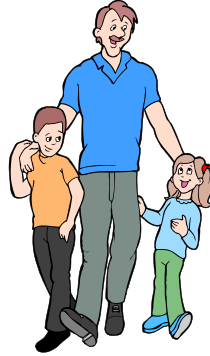


Father's Day – Día de los Padres



June 18, 2017 – 18 de Junio del 2017

Heavenly Father, We Appreciate You – Padre Santo, Te Aprecio

Anonymous – Anónimo (http://www.hymnary.org/text/heavenly_father_we_appreciate_you)

Heavenly Father, we appreciate you.
Heavenly Father, we appreciate you.
We love you, adore you, we bow down before you.
Heavenly Father, we appreciate you.

Padre santo, te aprecio.
Padre santo, te aprecio.
Te amo, te alabo, postrado te adoro.
Padre santo, te aprecio.

Son of God, what a wonder you are!
Son of God, what a wonder you are!
You've saved us from sin, gave a new life within.
Son of God, what a wonder you are!

Jesucristo, maravilloso eres tú.
Jesucristo, maravilloso eres tú.
Del pecado me limpiaste; tu Espíritu mandaste.
Jesucristo, maravilloso eres tú.

Holy Ghost, what a comfort you are!
Holy Ghost, what a comfort you are!
You lead us, you guide us; you live right inside us.
Holy Ghost, what a comfort you are!

Espíritu Santo, eres Consolador.
Espíritu Santo, eres Consolador.
Me guías, me mueves, en mí ser tú eres.
Espíritu Santo, eres Consolador.

Invocation – Invocación

Leader/Liturgist: In the name of the Father and of the
Son and of the Holy Spirit.

Congregation: Amen.

Líder/Liturgista: En el nombre del Padre y del Hijo y
del Espíritu Santo.

Congregación: Amén.

Confession – Confesión

Leader/Liturgist: Brothers and sisters, we confess our
wrongdoing before the Lord, because he loves us
and promises to forgive us.

Personal Confession: We take a few moments for
silent prayer and reflection.

Corporate Confession: (All) Almighty God, on this
Father's Day we remember you, our loving
heavenly Father. Yet in spite of your love, we
have not always been obedient children of
yours. In the world, in our homes, and even in
the church, often we have lost our patience with
each other. We have spoken harsh words and
we have acted without love. For Jesus' sake,

Líder/Liturgista: Hermanos, confesemos nuestras
ofensas al Señor, porque él nos ama y promete
perdonarnos.

Confesión Personal: Guardamos unos momentos de
reflexión y oración en silencio.

Confesión Colectiva: (Todos) Dios todopoderoso,
en este día de los Padres nos acordamos de ti,
que eres nuestro buen Padre celestial. Sin
embargo, a pesar de tu gran amor, no siempre
hemos sido buenos hijos tuyos. En el mundo,
en nuestros hogares y aún en la iglesia, a
menudo hemos perdido la paciencia. Hemos
dicho palabras duras y hemos actuado sin

forgive us, and give us more love towards others, particularly in our own families. In Jesus' name. Amen.

amor. Por causa de Jesucristo, perdónanos y danos más amor para los demás, particularmente nuestras propias familias. En el nombre de Jesucristo. Amén.

Dame Un Nuevo Corazón, Señor

English translation by Richard Schlak

Change my heart and make it new, oh Lord!
Give me a heart that loves to praise you,
A heart that always wants to serve you.
Change my heart to be like yours! //

Dame un nuevo corazón, Señor;
Un corazón para alabarte,
Un corazón para servirte.
Dame un nuevo corazón. //

(Let it be) Clean as a mountain stream,
Sweet as a honeycomb.
Lord, let my heart become
Just like your heart! //

(Qué sea) Limpio, como el cristal,
Dulce, como la miel.
¡Mi corazón será
Como el Tuyo! //

Words of Forgiveness – Palabras de Perdón

Leader/Liturgist: Although we have failed, the Father loves us and sent his Son Jesus to save us. The Son died for our sins and rose victorious from death. The Holy Spirit calls us to faith and supports us. God himself wipes away our sins and by his command, I announce to you that because of your faith, you are forgiven, in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.

Congregation: Amen.

Líder/Liturgist: Aunque hemos pecado, el Padre nos ama y envió a su Hijo Jesús para salvarnos. El Hijo murió por nuestros pecados y se levantó victorioso de la muerte. El Espíritu Santo nos llama a la fe y nos apoya. Dios mismo borra nuestros pecados y por mandato de Él yo les digo que por su fe, ya son perdonados, en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.

Congregación: Amén.

Proverbs 4:1-4, 6-9, 20, 22-26 – Proverbios 4:1-4, 6-9, 20, 22-26

Leader/Liturgist: Listen, my sons, to a father's instruction.

Congregation: Pay attention and gain understanding.

L: I give you sound learning,

C: So do not forsake my teaching.

L: For I too was a son to my father,

C: Still tender, and cherished by my mother.

L: Then he taught me, and he said to me,

C: "Take hold of my words with all your heart; keep my commands, and you will live."

L: Get wisdom, get understanding;

C: Do not forget my words or turn away from them.

L: Do not forsake wisdom, and she will protect you.

C: Love her, and she will watch over you.

L: Cherish her, and she will exalt you;

C: Embrace her, and she will honor you.

L: My son, pay attention to what I say; turn your ear to my words.

C: For they are life to those who find them, and health to one's whole body.

Líder/Liturgista: Hijos, atiendan a los consejos de su padre.

Congregación: Pongan atención, para que adquieran buen juicio.

L: Yo les he dado una buena instrucción,

C: Así que no descuiden mis enseñanzas.

L: Pues yo también he sido hijo;

C: Mi madre me amaba con ternura

L: Y mi padre me instruía de esta manera:

C: "Grábate en la mente mis palabras; haz lo que te ordeno y vivirás."

L: Adquiere sabiduría y buen juicio;

C: No eches mis palabras al olvido.

L: Ama a la sabiduría, no la abandones,

C: Y ella te dará su protección.

L: Ámala, y te enaltecerá;

C: Abrázala, y te honrará.

L: Atiende a mis palabras, hijo mío; préstales atención.

C: Ellas dan vida y salud a todos los que las hallan.

L: Above all else, guard your heart,
C: For everything you do flows from it.
 L: Keep your mouth free of perversity;
C: Keep corrupt talk far from your lips.
 L: Let your eyes look straight ahead;
C: Fix your gaze directly before you.
 L: Give careful thought to the paths for your feet
C: And be steadfast in all your ways.

L: Cuida tu mente más que nada en el mundo,
C: Porque ella es fuente de vida.
 L: Evita el decir cosas falsas;
C: Apártate de la mentira.
 L: Mira siempre adelante;
C: Mira siempre de frente.
 L: Fíjate en dónde pones los pies,
C: Y siempre pisarás terreno firme.

Praise God from Whom All Blessings Flow – A Dios el Padre Celestial

Lutheran Service Book 805 – Culto Cristiano 104

Praise God from whom all blessings flow!
 Praise him, ye creatures here below!
 Praise him above, ye heavenly host!
 Praise Father, Son, and Holy Ghost! Amen.

¡A Dios el Padre celestial,
 Al Hijo, nuestro Redentor,
 Y al eternal Consolador,
 Unidos, todos alabad! Amén.

Children of the Heavenly Father – Con Qué Paternal Cariño

Lutheran Service Book 725 – Cantad al Señor 83

1. Children of the heavenly Father,
 Safely in his bosom gather.
 Nestling bird nor star in heaven
 Such a refuge e'er was given.
2. God his own doth tend and nourish.
 In his holy courts they flourish.
 From all evil things he spares them.
 In his mighty arms he bears them.
3. Neither life nor death shall ever
 From the Lord his children sever.
 Unto them his grace he showeth
 And their sorrows all he knoweth.
4. Though he giveth or he taketh,
 God his children ne'er forsaketh.
 His the loving purpose solely
 To preserve them pure and holy.

1. ¡Con qué paternal cariño
 Dios ampara a sus hijitos:
 Como el cielo a las estrellas,
 Como el nido al pajarito!
2. Aunque diera o quitara,
 No por eso desampara.
 Sólo quiere a sus hijos
 Conducir a vida eterna.
3. Vida o muerte nunca aparta
 A los hijos de su Padre.
 Él conoce sus tristezas
 Y les muestra sus bondades.

Deuteronomy 11:18-21 – Deuteronomio 11:18-21

Teach your children the Word of God, so that you may be blessed.

Enseñen a sus hijos la Palabra del Señor, para que reciban su bendición.

Fix these words of mine in your hearts and minds;
 tie them as symbols on your hands and bind them on
 your foreheads. ¹⁹ Teach them to your children, talking
 about them when you sit at home and when you walk
 along the road, when you lie down and when you get
 up. ²⁰ Write them on the doorframes of your houses
 and on your gates, ²¹ so that your days and the days of
 your children may be many in the land the LORD
 swore to give your ancestors, as many as the days that
 the heavens are above the earth. (NIV)

Grábense estas palabras en la mente y en el
 pensamiento; átenlas como señales en sus manos y en
 su frente. ¹⁹ Instruyan a sus hijos hablándoles de ellas
 tanto en la casa como en el camino, y cuando se
 acuesten y cuando se levanten. ²⁰ Escríbanlas en los
 postes y en las puertas de su casa, ²¹ para que su vida
 y la de sus hijos en la tierra que el Señor prometió dar
 a sus antepasados sea tan larga como la existencia del
 cielo sobre la tierra. (DHH)

Reader: This is the Word of the Lord.
Cong.: Thanks be to God.

Lector: Ésta es Palabra de Dios.
Cong.: Te alabamos, Señor.

Ephesians 6:1-4 – Efesios 6:1-4

God wants us to honor our parents.

Dios quiere que respetemos a nuestros padres.

¹ Children, it is your Christian duty to obey your parents, for this is the right thing to do.² Respect your father and mother is the first commandment that has a promise added:³ so that all may go well with you, and you may live a long time in the land.

Hijos, obedezcan a sus padres como agrada al Señor, porque esto es justo.² El primer mandamiento que contiene una promesa es éste: «Honra a tu padre y a tu madre,³ para que seas feliz y vivas una larga vida en la tierra.»

⁴ Parents, do not treat your children in such a way as to make them angry. Instead, raise them with Christian discipline and instruction. (Good News)

⁴ Y ustedes, padres, no hagan enojar a sus hijos, sino más bien edúquenlos con la disciplina y la instrucción que quiere el Señor. (DHH)

Reader: This is the Word of the Lord.
Cong.: Thanks be to God.

Lector: Ésta es Palabra de Dios.
Cong.: Te alabamos, Señor.

Children's Message – Mensaje para Niños

Luke 11:9-13 – Lucas 11:9-13

God our heavenly Father provides all we need.

Dios nuestro Padre celestial provee todo lo que necesitamos.

Lector: The Holy Gospel according to St. Luke, chapter 11.
Cong.: Glory to you, oh Lord.

Lector: El Santo Evangelio según San Lucas, el capítulo 11.
Cong.: Gloria a ti, oh Señor.

So I say to you: Ask and it will be given to you; seek and you will find; knock and the door will be opened to you.¹⁰ For everyone who asks receives; the one who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.

Así que yo les digo: Pidan, y Dios les dará; busquen, y encontrarán; llamen a la puerta, y se les abrirá.¹⁰ Porque el que pide, recibe; y el que busca, encuentra; y al que llama a la puerta, se le abre.

¹¹ Which of you fathers, if your son asks for a fish, will give him a snake instead? ¹² Or if he asks for an egg, will give him a scorpion? ¹³ If you then, though you are evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father in heaven give the Holy Spirit to those who ask him! (NIV)

¹¹ ¿Acaso alguno de ustedes, que sea padre, sería capaz de darle a su hijo una culebra cuando le pide pescado, ¹² o de darle un alacrán cuando le pide un huevo? ¹³ Pues si ustedes, que son malos, saben dar cosas buenas a sus hijos, ¡cuánto más el Padre celestial dará el Espíritu Santo a quienes se lo pidan! (DHH)

Pastor: This is the Gospel of the Lord.
Cong.: Praise to you, oh Christ.

Pastor: Éste es el Evangelio del Señor.
Cong.: Alabanza a ti, oh Cristo.

In Every Home – En el Hogar (para Día de los Padres)

(Traditional Chorus, English verses Alfonso Díaz, Spanish verses Richard Schlak)

Refrain: In every home, in every home, in every home,
We need for Jesus to abide.
In every home, in every home, in every home,
We need for Jesus to abide.
Look how happy you can live,
Look how happy you can live,

CORO: En el hogar, en el hogar, en el hogar,
Tú necesitas a Jesús.
En el hogar, en el hogar, en el hogar,
Tú necesitas a Jesús.
Mira qué feliz se vive,
Mira qué feliz se vive

When the Lord is in your home!
Look how happy you can live,
Look how happy you can live,
When the Lord is in your home!

Con Jesús en el hogar.
Mira qué feliz se vive,
Mira qué feliz se vive
Con Jesús en el hogar.

1. May God bless all of our fathers,
For they share with us God's love.
And they teach the little children
To have faith in Christ above. (Refrain)
2. When Christ Jesus dwells in our home
He brings peace and harmony.
In abundance he forgives us
And he moves us to forgive. (Refrain)
3. God is always there with our families,
All our joys and pains he shares.
He provides our food every day,
And he carries all our cares. (Refrain)

1. Dios bendiga a nuestros padres,
Que comparten Su amor
Y enseñan a los niños
Que Jesús es el Señor. (CORO)
2. Cuando Cristo mora en la casa,
Él trae paz y dulce unión.
Él que tanto nos perdona,
Nos enseña a dar perdón. (CORO)
3. La familia a Dios pertenece
En el gozo y en aflicción.
Dios nos da el pan cada día,
Y al final, la salvación. (CORO)

Sermon – Sermón

Acknowledgement of the Fathers: Proverbs 23:22-25

Reconocimiento de los Padres: Proverbios 23:22-25

Leader/Liturgist: Listen to your father, who gave you life.

Congregation: And do not despise your mother when she is old.

L: Buy the truth and do not sell it.

C: Get wisdom, discipline and understanding.

L: The father of a righteous man has great joy;

C: He who has a wise son delights in him.

L: May your father and mother be glad!

C: May she who gave you birth rejoice!

(The fathers present are acknowledged)

Líder/Liturgista: Atiende a tu padre, que te engendró.

Congregación: No desprecies a tu madre cuando sea anciana.

L: Compra la verdad y la sabiduría,

C: La instrucción y el entendimiento, ¡y no los vendas!

L: El padre del hijo bueno y sabio

C: Tiene razón para estar feliz y orgulloso.

L: Haz, pues, que tu padre y tu madre

C: Se sientan felices y orgullosos.

(Se hace un reconocimiento de los padres presentes)

Prayer for the Fathers – Oración Para los Padres

All: Heavenly Father, bless all our earthly fathers today. Help us to appreciate them and to forgive their faults. Help all the fathers to follow your example and to be good and loving parents, just like you. Help them to follow in your ways, Lord, and to teach their children your Word. Above all, give them faith in You and abundant love for their families. Thank you, Lord, for our fathers here on earth and for being our loving heavenly Father! In Jesus' name. Amen.

Todos: Padre celestial, bendice hoy a todos los padres. Ayúdanos a apreciarlos y a perdonar sus fallas. Concede que ellos sigan tu ejemplo y sean padres buenos y amorosos como tú. Haz que ellos sigan tus caminos, Señor, y que se los enseñen a sus hijos. Sobre todo, dales fe en ti y mucho amor para con sus familias. ¡Gracias, Señor, por nuestros padres aquí en la tierra y por ser tú nuestro amado Padre en los cielos! En el nombre de Jesucristo. Amén.

Prayer of the Church – Oración de la Congregación

Leader: Heavenly Father, let your Holy Spirit open our hearts. Give us courage and increase our faith. For Jesus' sake,

C: Hear our prayer.

L: Holy Spirit, there are so many people who do not yet trust in Jesus as their Savior. Open our lips and give us the words to speak out about your love. For Jesus' sake,

C: Hear our prayer.

L: Heavenly Father, by your Holy Spirit, increase the love and unity in our congregation and in your church throughout the world. For Jesus' sake,

C: Hear our prayer.

L: Guide the leaders of all the different nations, so that they will be able to overcome evil and divisions, and so that there will be peace. Protect our soldiers and all who risk their lives for peace in this world. For Jesus' sake,

C: Hear our prayer.

L: God our Father, open our eyes to the needs that surround us. Give us what we need each day and help us to have your compassion for others, and to share our daily bread. For Jesus' sake,

C: Hear our prayer.

L: In the midst of our struggles and sufferings, help us to know that Jesus is by our side. Comfort and help those who are living with pain, grief, loneliness, or sickness, especially... For Jesus' sake,

C: Hear our prayer.

L: Lord, help us with all of these needs, and hear also the petitions that we have not spoken aloud, but which are deep inside our hearts, which only the Holy Spirit knows. In Jesus' name we pray.

C: Amen.

L: Padre celestial, abre nuestros corazones por medio del Espíritu Santo. Danos ánimo y aumenta nuestra fe. Señor, por causa de Jesucristo,

C: Escucha nuestra oración.

L: Espíritu Santo, hay tantas personas que no conocen a Jesucristo como Salvador. Abre nuestros labios y danos las palabras para hablar de tu amor. Señor, por causa de Jesucristo,

C: Escucha nuestra oración.

L: Padre santo, por tu Espíritu Santo, aumenta el amor y la unidad en nuestra congregación y en tu iglesia en el mundo entero. Señor, por causa de Jesucristo,

C: Escucha nuestra oración.

L: Guía a los líderes de todas las naciones, para que la maldad y las divisiones se puedan superar, y para que haya paz. Protege a los soldados y a todos los que arriesgan sus vidas por la paz. Señor, por causa de Jesucristo,

C: Escucha nuestra oración.

L: Dios Padre, abre nuestros ojos a las necesidades alrededor de nosotros. Danos lo que necesitamos cada día y ayúdanos a tener compasión como tú, y compartir nuestro pan. Señor, por causa de Jesucristo,

C: Escucha nuestra oración.

L: En medio de las aflicciones, ayúdanos a sentir la presencia de Cristo. Consuela y ayuda a los que viven con dolor, tristeza, soledad o enfermedad, especialmente... Señor, por causa de Jesucristo,

C: Escucha nuestra oración.

L: Señor, ayúdanos con todas estas peticiones, y escucha también las oraciones que están guardadas en las profundidades de nuestros corazones, que solamente tu Espíritu Santo sabe. En el nombre de Jesucristo oramos.

C: Amén.

Offering – Ofrenda

Offertory Prayer (LSB 785) – Oración de Dedicación (CC 324)

We praise you, oh God, our Redeemer, Creator!
In grateful devotion, our tribute we bring.
We lay it before you; we kneel and adore you!
We bless your holy name! Glad praises we sing!

¡Cantamos tu prez, Creador poderoso!
Rendimos tributo_a ti, gran Redentor.
¡Ofrendas te damos; tu nombre ensalzamos
Con himnos y salmos de_ardiente loor!

Preface – Prefacio

Lutheran Service Book 160 – Cantad al Señor p. 41

Pastor: The Lord be with you.

Cong.: And also with you.

Pastor: Lift up your hearts!

Cong.: We lift them to the Lord.

Pastor: Let us give thanks to the Lord our God.

Cong.: It is right to give him thanks and praise.

Pastor: El Señor sea con ustedes.

Cong.: Y contigo también.

Pastor: ¡Eleven sus corazones!

Cong.: Los elevamos al Señor.

Pastor: Démosle gracias al Señor nuestro Dios.

Cong.: Darle gracias es digno y justo.

Prayer of Thanks – Oración de Acción de Gracias

Pastor: Almighty God, we give you thanks with all our heart because you are our heavenly Father and you love us more than we can comprehend. Through Jesus you have saved us! Now we join together with all of your children here on earth and with all the angels in heaven to sing your praises:

Pastor: Dios todopoderoso, te damos gracias de todo corazón porque eres nuestro Padre celestial y nos amas más que lo que podemos comprender. ¡Por medio de Jesucristo nos has salvado! Ahora nos unimos con todos tus hijos aquí en la tierra y con todos los ángeles del cielo para cantar tus alabanzas:

Glory Be to God the Father – Gloria a Dios el Padre Eterno

Lutheran Service Book # 506 – Spanish Translation Richard Schlak

1. Glory be to God the Father,
Glory be to God the Son,
Glory be to God the Spirit:
Great Jehovah, Three in One!
Glory, glory, while eternal ages run!

1. ¡Gloria_a Dios el Padre_Eterno!
¡Gloria_al Hijo_el Salvador!
¡Al Espíritu den gloria!
Tres en uno_es el Señor.
¡Gloria, gloria sea_a Dios por siempre,_Amén!

2. Glory be to him who loved us,
Washed us from each spot and stain!
Glory be to him who bought us,
Made us kings with him to reign!
Glory, glory, to the Lamb that once was slain!

2. ¡Gloria_a Cristo, quien nos ama!
Nos lavó de la maldad.
Dio su vida por nosotros.
¡Conquistó la muerte cruel!
¡Gloria, gloria demos por su gran amor!

3. Glory to the King of angels,
Glory to the Church's King,
Glory to the King of nations!
Heav'n and earth, your praises bring!
Glory, glory, to the King of glory sing!

3. ¡Gloria_al Rey del cielo_eterno,
De la_iglesia Dios y Rey!
¡Gloria_al Rey de las naciones!
¡Cielo_y tierra_alábenle!
¡Gloria, gloria canten al Señor, el Rey!

4. Glory, blessing, praise eternal!
Thus the choir of angels sings.
Honor, riches, pow'r, dominion!
Thus its praise creation brings.
Glory, glory, glory to the King of kings!

4. ¡Gloria, bendición eterna!
Canta_el coro celestial.
¡Alabanzas, honra y fuerzas!
Canta_a Dios la creación.
¡Gloria, gloria_al Rey de reyes, gloria den!

The Words of Jesus Christ – Las Palabras de Jesucristo

P: Our Lord Jesus Christ, the night in which he was betrayed, took bread. And when he had given thanks, he broke it and gave it to his disciples, saying: "Take and eat. This is my body which is given for you. Do this in remembrance of me."

P: Nuestro Señor Jesucristo, la noche antes de su muerte, tomó pan, dio las gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, diciendo: "Tomen y coman. Esto es mi cuerpo, dado por ustedes. Hagan esto en memoria de mi."

In the same way, after supper, Jesus took the cup. And when he had given thanks, he gave the cup to his disciples, saying: “Drink of it, all of you. This is my blood of the new covenant, shed for you and for all, for forgiveness of sins. Do this, as often as you drink of it, in remembrance of me.”

De la misma manera, después de la cena, Jesucristo tomó la copa, dio gracias, y se la dio a sus discípulos, diciendo: “Beban todos de ella. Ésta es mi sangre del nuevo pacto, derramada por ustedes y por todos para perdón de los pecados. Hagan esto, todas las veces que beban, en memoria de mi.”

The Lord’s Prayer – El Padrenuestro

Pastor: When we share this Communion, we are not only forgiven by God; we are also to forgive one another. If you have anything against anyone here, now is the time to let it go. We pray together, one in Christ, the prayer Jesus taught us:

All: Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen.

Pastor: Al compartir esta Santa Cena, no solamente recibimos el perdón de parte de Dios; también debemos perdonarnos unos a otros. Si tú tienes algo en contra de alguien aquí presente, ahora es el momento de perdonarlo. Unidos en Cristo, oramos juntos lo que Jesucristo nos enseñó:

Todos: Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga a nos tu reino. Hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.

Lamb of God – Cordero de Dios

Lutheran Service Book 163 – translation Richard Schlak

Lamb of God, you take away the sin of the world,
Have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sin of the world,
Have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sin of the world,
Grant us peace.

Cristo, Cordero de Dios, que quitas el mal,
Danos tu perdón.

Cristo, Cordero de Dios, que quitas el mal,
Danos tu perdón.

Cristo, Cordero de Dios, que quitas el mal,
Danos tu paz.

We Share the Communion – Compartimos la Comunción

Songs during Communion – Cantos durante la Santa Cena

Oh Blest the House – Bendito el Hogar Donde el Señor

Lutheran Service Book 862 – Cantad al Señor 91 (different tunes – choose which one to use)

1. Oh blest the house, whate’er befall,
Where Jesus Christ is all in all!
A home that is not wholly his,
How sad and poor and dark it is!

2. Oh blest the house where faith is found
And all in hope and love abound.
They trust their God and serve him still
And do in all his holy will!

1. Bendito_hogar donde_el Señor
Está presente con su_amor.
Allí no faltará jamás
Ventura, dicha_y dulce paz.

2. Bendito_hogar en donde_hay fe
Y_a Cristo_en todo se le ve.
Allí se cumple con temor
La voluntad del Creador.

3. Oh blest the parents who give heed
Unto their children's foremost need
And weary not of care or cost.
May none to them and heaven be lost!

4. Oh blest that house! It prospers well.
In peace and joy the parents dwell.
And in their children's lives is shown
How richly God can bless his own.

5. Then here will I and mine today
A solemn promise make and say:
Though all the world forsake his Word,
I and my house will serve the Lord!

3. Bendito_hogar do_hay comprensión
En la familia_y santa_unión.
Allí se_alaba_y sirve_a Dios
Con cánticos y dulce voz.

4. Bendito_y venturoso_hogar
Do reina gozo sin cesar.
Allí encuentran de Jesús
Los hijos la divina luz.

5. ¡Conceda Dios que tal hogar
En vida pueda conformar!
¡Prometo con leal fervor
Servir por siempre_a mi Señor!

God Loves Me Dearly – Dios Me Ama Mucho

Lutheran Service Book # 392 – Traducción por Richard Schlak

1. God loves me dearly, grants me salvation.
God loves me dearly, loves even me.

1. Dios me_ama mucho; su amor es grande.
Dios me_ama mucho; Dios me salvó.

Refrain: Therefore I'll say again: God loves me dearly,
God loves me dearly, loves even me.

Coro: Por eso yo diré: Dios me_ama mucho.
Dios me_ama mucho; Dios me salvó.

2. I was in slavery, sin, death, and darkness.
God's love was working to make me free.
(Refrain)

2. En el pecado, yo era_esclavo.
Por compasión Dios me rescató.
(Coro)

3. He sent forth Jesus, my dear Redeemer.
He sent forth Jesus and set me free.
(Refrain)

3. Vino mi Cristo, mi amado Cristo.
Al mundo vino y me liberó.
(Coro)

4. Jesus, my Savior, himself did offer.
Jesus, my Savior, paid all I owed.
(Refrain)

4. Crucificado, resucitado,
Mi Jesucristo por mi pagó.
(Coro)

5. Now I will praise you, oh Love eternal.
Now I will praise you all my life long.
(Refrain)

5. Alabaré, pues, toda mi vida,
A Jesucristo_y su_eterno_amor.
(Coro)

God Loved the World – De Tal Manera Dios Amó

Lutheran Service Book 571 – Cantad al Señor 17 (different tune)

1. God loved the world so that he gave
His only Son the lost to save,
That all who would in him believe
Should everlasting life receive.

1. De tal manera Dios amó
Al pobre mundo, que mandó
A Jesucristo_acá_a venir
Y por su redención morir.

2. Christ Jesus is the ground of faith,
Who was made flesh and suffered death.
All then who trust in him alone
Are built on this chief cornerstone.

2. Movidado por el mismo_amor
Del cielo vino_el Salvador,
Cambiando_el trono de la luz
Por el madero de la cruz.

3. God would not have the sinner die.
His Son with saving grace is nigh.
His Spirit in the Word declares
How we in Christ are heaven's heirs.

4. Be of good cheer, for God's own Son
Forgives all sins which you have done.
And, justified by Jesus' blood,
Your Baptism grants the highest good.

5. If you are sick, if death draws near,
This truth your troubled heart can cheer:
Christ Jesus saves your soul from death.
That is the firmest ground of faith.

6. Glory to God the Father, Son,
And Holy Spirit, Three in One!
To you, oh blessed Trinity,
Be praise now and eternally!

3. Jesús murió y todo_aquel
Que por la fe viniere_a él,
En Cristo_amparo_y paz tendrá
Y vida_eterna gozará.

Post-communion Song – Canción después de la Santa Cena Oh Lord, Now Let Your Servant – Señor, Permite Ahora

Lutheran Service Book 211 – Spanish Translation by Richard Schlak

1. Oh Lord, now let your servant
Depart in heavenly peace.
For I have seen the glory
Of your redeeming grace.
A light to lead the Gentiles
Unto your holy hill,
The glory of your people,
The chosen Israel.

2. All glory to the Father,
All glory to the Son,
All glory to the Spirit,
Forever Three in One.
For as in the beginning,
Is now, shall ever be,
God's triune name resounding
Through all eternity.

1. Señor, permite ahora
Que vaya con tu paz.
Tu gloria has revelado,
Tu amor y tu verdad.
Tu luz a las naciones
Está brillando ya.
Y tu pueblo escogido
A Cristo gloria da.

2. ¡Al Padre gloria eterna,
Al Hijo gloria den,
Al Santo Espíritu,
Por siempre gloria, Amén!
Pues como era al principio,
Dios siempre quedará.
La gloria de su nombre
Jamás terminará.

Prayer – Oración

All: Holy Spirit, thank you for your presence with me. Strengthen my faith and help me to live by what I believe. Wherever I go, be with me and help me to share Jesus' love! In Jesus' name. Amen.

Todos: Espíritu Santo, gracias por estar conmigo siempre. Fortalece mi fe y ayúdame a vivir de acuerdo con tu dirección. Dondequiera que vaya, sé tú conmigo y ayúdame a compartir el amor de Cristo. Amén.

Blessing – Bendición

Pastor: The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face to shine on you and be
gracious unto you.
The Lord look upon you with favor and give you
peace.

Cong.: Amen.

Pastor: El Señor te bendiga y te guarde.
El Señor haga resplandecer su rostro sobre ti y
tenga misericordia de ti.
Vuelva el Señor su rostro a ti y te conceda la
paz.

Congregación: Amén.

In Your Church Oh Lord (Fathers) – En Tu Templo, Padre Dios (Padres)

(Himnario de Alabanza Evangélica # 408, English translation Richard Schlak)

1. In your church, oh Lord our King,
Songs and praises now we sing!
Jesus saved us! Blessed be
Your name for eternity!
Also we give thanks above
For our fathers and their love!

2. Unto you our song we raise,
For the blessing of your grace.
In our fathers' love we see
Glimpses of your love so free.
As you bless us, so may we
Care for others faithfully.

3. For our fathers, Lord, we pray
Guide and guard them in your way.
When they struggle, grant them peace,
Heal their hurts, their strength increase.
Then at last, take them to be
Home with you eternally!

1. En tu templo, Padre Dios,
Elevamos nuestra voz
A tu nombre, dando_honor,
Por Jesús el Salvador.
Damos hoy también loor
Por los padres y su_amor.

2. En eterna gratitud
Por tu gracia_en plenitud,
Te loamos en canción
Por la_inmensa bendición
Del constante_y puro_amor
De los padres, Dios de amor.

3. Oye, pues, la petición
De esta fiel congregación.
Te rogamos con fervor
Por los padres, Dios de amor,
Qué con tu divino bien,
Coronados hoy estén.